



Distr.
GENERAL

A/CONF.164/28
1 May 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Пятая сессия

Нью-Йорк, 27 марта - 12 апреля 1995 года

ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ КОНФЕРЕНЦИИ ПРИ ЗАКРЫТИИ
ПЯТОЙ СЕССИИ 12 АПРЕЛЯ 1995 ГОДА

1. Я хотел бы прежде всего выразить глубочайшую признательность за то, что вы с таким энтузиазмом и столь конструктивным образом использовали те две с половиной недели, которые были выделены для ведения переговоров на нынешней сессии. Я полагаю, что мы достигли значительного прогресса на всех направлениях нашей работы. Нам удалось провести подробный обзор проекта соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Хотя для этого обзора нам потребовалось больше времени, нежели ожидалось, было вместе с тем весьма важно и полезно получить ваши замечания и предложения для пересмотра проекта.

2. Высказанные вами замечания и комментарии по пересмотренному проекту, который был опубликован в форме документов зала заседаний и предварительные экземпляры которого также были распространены среди вас, весьма существенным образом содействовали подготовке окончательного текста для нынешней сессии, который теперь издан в качестве документа A/CONF.164/22/Rev.1.

3. Здесь уместно напомнить о мандате, предоставленном нам Генеральной Ассамблеей на ее сорок седьмой сессии в резолюции 47/192 от 22 декабря 1992 года. Согласно этому мандату Конференции поручено изыскать средства содействия эффективному осуществлению положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, касающихся трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб. При этом Конференции поручено выявить и оценить существующие проблемы, связанные с сохранением этих двух видов рыбных запасов и управления ими; рассмотреть способы совершенствования сотрудничества в области рыбного хозяйства между государствами и сформулировать соответствующие рекомендации.

95-12985.R 100595 100595

/...

4. В этом мандате, основанном на решении глав правительств на Встрече на высшем уровне "Планета Земля" в Рио-де-Жанейро, нашла отражение обеспокоенность международного

сообщества состоянием мировых рыбных запасов и осознание насущной необходимости в долгосрочных и устойчивых мерах по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими. В Повестке дня на XXI век Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию были выявлены такие проблемы, как неадекватное управление рыбным хозяйством, чрезмерная эксплуатация ряда запасов, нерегулируемый рыбный промысел, избыточные капиталовложения, чрезмерные размеры рыболовных флотов, смена флага судна в целях уклонения от контроля, недостаточная избирательность орудий лова, ненадежность баз данных и недостаточное сотрудничество между государствами.

5. Положение в области мировых рыбных запасов за период, истекший после начала деятельности Конференции в 1993 году, не изменилось. В сущности, оно ухудшилось. В недавних докладах Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) указывается, что тенденция к сокращению общего улова в Мировом океане сохраняется. В докладе в целом подтверждается срочная необходимость того, чтобы государства осуществляли эффективные меры по сохранению и управлению для восстановления запасов.

6. На нашей Конференции с момента начала ее работы мы пытаемся рассмотреть проблемы эффективного сохранения этих двух видов запасов и управления ими. На раннем этапе деятельности Конференции мы выявили эти проблемы. С тех пор на Конференции обсуждаются пути решения этих проблем эффективным и решительным образом в целях установления более рациональной практики управления ресурсами и обеспечения устойчивого использования ресурсов.

7. Настоящая Конференция должна обеспечить результат, предусматривающий более эффективное сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в целом и управление ими на основе совместимых мер, принимаемых в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, и в районах открытого моря, использования предосторожного подхода, включая использование критериев общего допустимого улова, и потребностей, касающихся сбора данных. Мы обязаны обеспечить, чтобы ресурсы, которыми мы занимаемся, находились в здоровом состоянии, для того чтобы их могли использовать нынешние и будущие поколения. Для достижения этой цели на всех, кто сегодня располагает этими ресурсами, лежит общая ответственность за устойчивое использование этих ресурсов.

8. Наши усилия в этой связи отражены в проекте соглашения, содержащемся в документе A/CONF.164/22/Rev.1. Текст этого соглашения основан на сбалансированном подходе, в равной степени учитывающем интересы прибрежных государств и интересы государств, ведущих экспедиционный промысел. Однако надлежит учитывать не только эти интересы. При решении проблем мы должны принимать также во внимание коллективные интересы международного сообщества в целом, с тем чтобы обеспечить устойчивое использование ресурсов нынешним и будущими поколениями.

9. При изучении текста следует уделять внимание сбалансированности содержания по существу, а не тому, как часто употребляются некоторые предпочтительные слова или фразы. В тексте признается, что необходимо обеспечить эффективное управление запасами. В нем признано биологическое единство запасов и различные правовые режимы, применяемые в районах под национальной юрисдикцией и в открытом море, согласно с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года. Нетрудно заметить, что для обеспечения мер более эффективного управления в тексте не только рассматриваются проблемы открытого моря, но и сделана попытка установить, что более эффективное управление запасами является обязанностью всех государств и во всех зонах с учетом соответствующей компетенции различных государств согласно Конвенции.

10. Для достижения цели долгосрочного сохранения и устойчивого использования трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в тексте содержатся три основополагающие послылки.

11. Во-первых, в нем предусмотрены принципы и практика, на которых должно основываться более эффективное управление запасами. Первейшая задача этого состоит в изыскании совместимых режимов сохранения и управления как для районов, находящихся в пределах национальной юрисдикции, так и для районов за ее пределами. Эти меры должны устанавливаться на основе предосторожного подхода и использования критериев установления уровней использования запасов. Они должны основываться на самой надежной имеющейся научной информации, а для этой цели важнейшим элементом процедур управления выступает требование о сборе данных и информации и обмене ими.

12. Вторая основополагающая посылка заключается в необходимости обеспечить, чтобы меры сохранения и управления, которые будут приняты для районов открытого моря, соблюдались и чтобы те, кто ведет промысел в этих районах, никоим образом их не подрывали. Это должно быть коллективной обязанностью всех государств, заинтересованных в каком-либо конкретном промысле. Что касается районов под национальной юрисдикцией, то здесь существует четко установленная и подотчетная власть, т.е. прибрежное государство. Обязанности прибрежного государства ясно определены в Конвенции и получили дальнейшее развитие и подкрепление в настоящем проекте соглашения в виде предписаний, касающихся более эффективной практики управления. В частности, положения статей 5, 6 и 7 проекта будут применяться и в отношении районов под национальной юрисдикцией.

13. Однако в открытом море обязанность обеспечения соблюдения мер по сохранению управления традиционно лежит на государстве, под флагом которого рыболовное судно ведет промысел. Этот принцип был разработан в то время, когда ресурсы океана считались неограниченными и когда судам не приходилось покрывать столь большие расстояния для ведения промысла, как сегодня. Рыболовная практика сегодняшнего дня является отражением современных методов промысла и обусловлена быстрым развитием техники во второй половине двадцатого столетия. Это ведет к возникновению большой нагрузки для запасов и острой конкурентной борьбе за них. Поэтому мы сегодня сталкиваемся с необходимостью регулирования рыбного промысла в открытом море. В сущности, в Конвенции по морскому праву, которая стала ответом на потребности международного сообщества в XX веке и в которой пересмотрены и модифицированы многие старые концепции, обычаи и практика в отношении Мирового океана, признается, что право на промысел в открытом море неразрывно связано с обязанностью сотрудничать в сохранении этих ресурсов и управлении ими. Это сотрудничество должно применяться ко всем аспектам мер по сохранению и управлению, включая принудительные меры, необходимые для обеспечения соблюдения субрегионально, регионально или глобально согласованных мер. Государство флага не всегда в состоянии принимать необходимые принудительные меры либо вследствие своей удаленности от района, где требуется принятие мер по обеспечению соблюдения, либо в силу того, что оно попросту не желает принимать мер.

14. Для обеспечения более рационального управления рыбным хозяйством наше соглашение должно выйти за пределы концепции, согласно которой государство флага является единственной властью, полномочной принимать меры по обеспечению соблюдения при любых обстоятельствах. Эффективное обеспечение соблюдения в открытом море должно основываться на лучшей организации сотрудничества между государствами, когда, с одной стороны, удовлетворяется общий интерес, а с другой - обеспечивается защита интересов государства флага, причем на справедливой и сбалансированной основе.

15. Исключительная юрисдикция государства над судами, плавающими под его флагом, в открытом море не является непреложной. В Конвенции предусмотрены случаи, когда государствам, не являющимся государством флага, разрешается принимать меры в открытом море в защиту интересов международного сообщества. Примеры этого можно найти в статье 110 касательно судов, занимающихся такой деятельностью, как пиратство и работорговля. Согласно статье 111 вмешательство в открытом море разрешается в порядке осуществления права преследования по горячим следам. Более недавним примером, когда потребности международного сообщества обусловили возникновение возможности принятия принудительных мер государствами помимо государства флага, является область незаконного оборота наркотических средств. Существуют также договоренности между государствами о вмешательстве государств помимо государств флага в открытом море в целях противодействия незаконной миграции.

16. В области рыболовства уже существуют примеры принятия мер государствами помимо государств флага - в частности, высадка на суда и их осмотр - в растущем числе региональных соглашений по рыболовству. Примеры таких соглашений включают: Организацию по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана (НАФО), Конвенцию о сохранении ресурсов минтая и управлении ими в центральной части Берингова моря, Конвенцию о сохранении морских живых ресурсов Антарктики и Договор Ниуэ в южной части Тихого океана.

17. С учетом этих событий и потребности в улучшении режимов обеспечения соблюдения в поддержку регионально согласованных мер по сохранению и управлению в проекте соглашения предусмотрено усиление сотрудничества на глобальном и региональном уровнях в обеспечении соблюдения мер в области рыболовства. Итоги работы Конференции по этому вопросу должны основываться на глобальном признании права на высадку и осмотр судов в поддержку субрегионально, регионально или глобально согласованных мер по сохранению и управлению. На региональном уровне необходимо разработать конкретные процедуры с учетом особых обстоятельств каждого промысла и района, в котором будут применяться эти процедуры. Тем не менее основные стандарты и принципы должны быть изложены в глобальном соглашении во избежание провозглашения различных прав с различной степенью охвата и в целях обеспечения определенности и стабильности в морских пространствах для всех.

18. При разработке положений в этой области нам необходимо обеспечить, чтобы принятие государствами помимо государства флага возможных принудительных мер было крайним средством воздействия. Основную ответственность за осуществление юрисдикции должно по-прежнему нести государство флага. Таким образом, существует потребность в сбалансированности между неотъемлемой юрисдикцией государства флага и действиями, которые могут быть предприняты государствами помимо государства флага в поддержку регионально согласованных мер. Совершенно очевидно, что эта область проекта соглашения нуждается в тщательном рассмотрении и для обеспечения уровня сбалансированности, который может оказаться приемлемым для всех участников Конференции, необходимо проделать дальнейшую работу.

19. Третьей основополагающей посылкой в проекте соглашения является положение о мирном урегулировании споров. Конфликты, касающиеся использования морских пространств, не новы, и не следует ожидать их прекращения. Однако мы должны не только изыскать механизмы для того, чтобы избежать конфликтов в области рыболовства за счет четкого определения мер, стандартов и задач в сфере сохранения морских живых ресурсов и управления ими, но и установить процедуры урегулирования споров мирными средствами таким образом, который поощрял бы устойчивое использование ресурсов через посредство улучшения сотрудничества между государствами.

20. Одним из краеугольных камней Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года является часть, касающаяся обязательного урегулирования споров, касающихся

толкования и применения положений Конвенции. Положения об урегулировании споров, содержащиеся в части XV Конвенции, были сформулированы после долгого и тщательного обсуждения и получили широкое признание. Они обеспечивают надлежащую основу рассмотрения споров, возникающих в контексте соглашения, над которым мы работаем, ибо основополагающей целью проекта соглашения является эффективное осуществление соответствующих положений Конвенции, касающихся трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб. Я с удовлетворением отмечаю, что Конференции удалось достичь значительного прогресса в этом вопросе в ходе нынешней сессии, и было бы уместно сделать вывод о том, что получила широкую поддержку идея использования положений об урегулировании споров, содержащихся в Конвенции, для целей настоящего соглашения. Это устраняет потребность в разработке Конференцией нового механизма для урегулирования споров в рамках настоящего соглашения.

21. В других частях проекта соглашения предусмотрены средства и механизмы эффективного осуществления охарактеризованных мною трех основополагающих посылок. В части III изложены основы механизма сотрудничества на субрегиональном и региональном уровнях. В ней содержатся руководящие указания относительно регионального сотрудничества.

22. Часть IV посвящена государствам, не являющимся членами или участниками субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей. В части V рассматриваются обязанности государства флага, а часть VII посвящена потребностям развивающихся государств в осуществлении соглашения. По большинству положений, если не по всем им, уже достигнуто широкое согласие.

23. Я надеюсь, что вы проявите гибкость и непредвзятость при изучении текста проекта соглашения в период между настоящим моментом и следующей сессией. Вам следует попытаться определить, можно ли обеспечить эффективное достижение цели долгосрочного устойчивого использования рыбных ресурсов через посредство этого соглашения. В подготовленном тексте учтены мнения, выраженные на Конференции. Естественно, не следует ожидать, что все различные предложения и соображения были полностью или хотя бы частично отражены в тексте. Однако были приложены усилия включить как можно большую их часть. Некоторые предложения натолкнулись на возражения ряда делегаций. Некоторые другие предложения, если бы они были включены в конкретные разделы или части, повлекли бы за собой результат, который, по моему мнению, привел бы к несбалансированности текста в целом. Поэтому я призываю вас при оценке результатов настоящей сессии, содержащихся в проекте соглашения, стремиться не к тому, чтобы текст был безукоризненным, а к тому, чтобы он мог оказаться приемлемым для всей Конференции. Это, конечно же, не препятствует затрагиванию вопросов, которые могут быть важными или могут требовать дальнейшего обсуждения, прежде чем перейти к окончательному принятию текста.

24. Как мы уже решили, следующая сессия будет последней сессией настоящей Конференции, на которой мы должны завершить свою работу принятием соглашения. Это будет короткая сессия, и весьма значительная часть времени, как вам уже известно, должна быть посвящена техническим аспектам, касающимся окончательной доработки текста и его согласования на всех языках.

25. Нам нужно будет рассмотреть также проект заключительного акта Конференции, который будет подготовлен для нас Секретариатом. Я признаю, что на самом раннем этапе сессии нам, возможно, придется рассмотреть некоторые вопросы существа на предмет возможного улучшения текста. Однако нам нужно будет ограничить число вопросов, подлежащих рассмотрению вновь, с учетом дефицита времени, которое будет иметься в нашем распоряжении.

26. Таким образом, наш график на следующей сессии будет весьма напряженным. Тем, кто желает провести неофициальные консультации при подготовке к следующей сессии, я рекомендую сделать это в надежде на то, что к началу следующей сессии мы достигнем понимания по всем нерешенным вопросам.

27. Программа работы следующей сессии уже принята на четвертой сессии Конференции. Я не считаю необходимым пересматривать ее на данный момент.
